

21 - An Unforgettable Day

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:13] ---

I know this cold voice

[00:17] ---

Taking my friend

[00:22] ---

Maybe a little afraid you'll run away

[00:26] ---

But right now...

[00:30] ---

For this moment in time, I want to hold you tight

[00:35] ---

By your side, I'm dreaming of the days

[00:39] ---

When I finally look up at the promised sky

[00:44] ---

I'll take off and break all the way

[00:49] ---

For this moment in time, I just wanna be with you

[00:53] ---

By your side, I'm dreaming of the days

[00:58] ---

When I finally look up at the promised sky

[01:02] ---

I know I can change all the way

[01:07] ---

For the moment...

[01:11] ---

I just wanna hold you...

[01:30] ---

"An Unforgettable Day"

[02:00] ---

At the Royal Palace in Samarta, the capital of Raginei...

[02:03] ---

the coronation of the new King Somand Iliya Di Raginei is about to be held.

[02:10] ---

Guests and leaders from many countries have been invited to the event...

[02:14] ---

and a magnificent memorial ceremony has been planned.

[02:20] ---

Domestically, the streets are alight with flags and decorations for the coronation...

[02:25] ---

and a celebratory mood prevails.

[02:28] ---

For the people of Raginei, it looks like today will be an unforgettable day. In addition--

[02:35] ---

Clueless optimism...

[02:46] ---

Who's there!

[02:50] ---

I heard you load your gun...

[02:53] ---

if I were an enemy, you'd be full of holes.

[03:01] ---

Hey, everyone. Sorry to worry you.

[03:03] ---

--Lieutenant Noei!

--Lieutenant, sir!

[03:06] ---

I thought I was dreaming when I heard you were safe.

[03:17] ---

Wow, it's been a month...

[03:19] ---

This area feels a lot livelier than last time...

[03:22] ---

Probably 'cause travel restrictions have been loosened for the coronation.

[03:26] ---

Right, Lee-Leng?

[03:32] ---

Lee-Leng...

[03:35] ---

Master Lee-Leng...

[03:37] ---

He's always like this, lately...

[03:41] ---

When he looks like that, he's off in a world I don't understand...

[03:48] ---

I've never seen him look so lost...

[03:53] ---

When this Husband Hunting Game is over...

[03:56] ---

Lee-Leng's contract with Dad will end, too.

[04:01] ---

Maybe, like before, I'll only get to see him a few times a year...

[04:07] ---

But if the game doesn't end soon, it'll be trouble...

[04:14] ---

The destiny you are going to have to bear...

[04:17] ---

is an even heavier one.

[04:20] ---

What "destiny?"

[04:22] ---

When your future husband is sitting there...

[04:26] ---

then I'll tell you.

[04:30] ---

What does he mean, my destiny?

[04:34] ---

If my Dad calls it heavy...

[04:37] ---

it means heavy as lead...

[04:42] ---

Hey...

[04:44] ---

Hey!

[04:46] ---

Would you two please try to lighten up?

[04:50] ---

Isn't it enough to have Rumaty be the gloomy one, back in America?

[04:54] ---

Rumaty...

[04:56] ---

The poor guy can't come back to his own country.

[05:01] ---

That's right... he's all alone...

[05:05] ---

Compared to that, my problems are just...

[05:09] ---

Yeah, you're right!

[05:11] ---

We've got to pep up.

[05:13] ---

That's it!

[05:14] ---

Driver, take us by the market.

[05:17] ---

Kajika?

[05:19] ---

I'm going to cook some food to cheer us up!

[05:24] ---

Oh--oh God, no...

[05:47] ---

It is! It's the "Stamina Soup" again!

[05:50] ---

Better resign yourself to it...

[05:52] ---

N--no...

[05:59] ---

Harry...

[06:01] ---

Hello?

[06:02] ---

I need to talk to you about something... could you come alone?

[06:07] ---

How about having dinner with me?

[06:15] ---

With pleasure.

[06:19] ---

Dinner sounds good.

[06:22] ---

I'm afraid some business came up...

[06:25] ---

Too bad...

[06:27] ---

Until later.

[06:29] ---

C--coward!

[06:35] ---

I--it's not fair...

[06:37] ---

why am I the only sacrifice?

[06:45] ---

Eugene...

[06:48] ---

What? What's that smell?

[06:52] ---

Done!

[06:55] ---

My sympathies...

[06:59] ---

Mustafa, you've arrived!

[07:01] ---

Just in time. Soup?

[07:04] ---

Soup? That's the smell?

[07:07] ---

My special Stamina Soup! It has a liver base.

[07:11] ---

You made it?

[07:13] ---

Uh-huh. Try some.

[07:20] ---

Miss Kajika, wait--

[07:23] ---

Eugene is a gourmet!

[07:25] ---

To give him... how can you be so cruel?

[07:28] ---

But he's having some now...

[07:35] ---

Well. It's nothing inedible.

[07:37] ---

Huh? You must be joking...

[07:52] ---

H--hey, now...

[07:56] ---

Love... it can overcome anything...

[08:06] ---

Lee-Leng! Over here.

[08:13] ---

I'd heard you were arriving in Raginei later tonight.

[08:18] ---

There was something I wanted to talk to you about alone.

[08:21] ---

Shall we start with some drinks first?

[08:25] ---

"Nul Valhai..."

[08:27] ---

It's a Ragineian sake, cooled and drunk chilled...

[08:30] ---

A Ragi-language name... what does it mean?

[08:34] ---

"Captive Moon"

[08:36] ---

Suggestive, isn't it.

[08:38] ---

Indeed.

[08:39] ---

[08:47] ---

It seems Kajika's narrowed it down to three candidates.

[08:51] ---

You've heard?

[08:53] ---

Yes.

[08:54] ---

What do you think?

[08:56] ---

Whether those three are the three you chose...

[09:00] ---

doesn't really matter now.

[09:02] ---

What matters is that Kajika thinks they are.

[09:07] ---

It's clear that there's that much fascination.

[09:11] ---

But Kajika says she doesn't know.

[09:14] ---

She's not sure if she has feelings for them as friends...

[09:18] ---

or as men.

[09:22] ---

In the end they were chosen as fascinating *people*...

[09:27] ---

They weren't chosen as *men*.

[09:30] ---

She's in a pretty pickle...

[09:31] ---

she isn't on a Friend Hunt, after all.

[09:35] ---

--Harry...

--Hm?

[09:37] ---

I have something I would like to ask you.

[09:39] ---

What is it? So formal all of a sudden.

[09:45] ---

I told them not to let anyone in.

[09:48] ---

There's no danger of being bugged, either.

[09:50] ---

Go ahead and speak.

[09:54] ---

When you first explained...

[09:56] ---

this "Husband Hunting Game" to us...

[10:00] ---

you said there was a heavy destiny following Kajika.

[10:06] ---

That destiny... it's deeply tied to the Kingdom of Raginei, isn't it?

[10:11] ---

Oh? What makes you think so?

[10:14] ---

You have a mysterious connection to this country.

[10:19] ---

Once... when your foundation was no more than a single oil company...

[10:24] ---

it was rescued from its greatest crisis by the previous king, Machaty.

[10:29] ---

It's one of the great mysteries of the oil business.

[10:32] ---

Why did King Machaty forsake even his own country's interests...

[10:38] ---

to help Burnsworth out of its crisis?

[10:43] ---

Please tell me, Harry.

[10:45] ---

On my honor, I won't ever tell.

[10:49] ---

To protect Kajika from here on out, I need to know!

[10:58] ---

The former King Machaty...

[11:01] ---

is my real father.

[11:09] ---

What?

[11:10] ---

To some extent, you were expecting that, weren't you?

[11:14] ---

Fred, the father who raised me, told me when I was 14.

[11:19] ---

His pet theory is that, once you turn 14, you are an adult.

[11:27] ---

55 years ago, in New York...

[11:29] ---

The Crown Prince of Raginei and my mother...

[11:32] ---

fell in love.

[11:36] ---

It was puppy love, but it seems it was real nonetheless.

[11:40] ---

I wanted to know...

[11:43] ---

everything.

[11:46] ---

Did my father know about me?

[11:49] ---

If he knew about me, did he love me?

[11:53] ---

When Burnsworth had its great crisis...

[11:56] ---

I was secretly waiting.

[11:59] ---

For King Machaty...

[12:01] ---

for my father to act.

[12:05] ---

And then he acted...

[12:07] ---

in a form that probably meant overcoming strong resistance from all those around him.

[12:11] ---

For the sake of a beloved son...

[12:14] ---

So I decided to forgive him...

[12:17] ---

anything and everything.

[12:19] ---

He told me he lived as the King of Raginei...

[12:23] ---

and I decided, though I wouldn't take the throne of Raginei...

[12:26] ---

to become the king of another country.

[12:30] ---

You're close enough to king, Harry.

[12:33] ---

However... secrets will leak out.

[12:37] ---

No matter how you hide it, someday, somehow...

[12:43] ---

Kajika is a direct descendant of the royal line of Raginei.

[12:48] ---

If this were to become public knowledge, her fate would change drastically.

[12:53] ---

Kajika becomes first in line for the throne...

[12:57] ---

I can protect her as long as I'm around...

[13:00] ---

but after I'm gone...

[13:02] ---

Thus, the Husband Hunting Game.

[13:05] ---

Correct... Searching for my replacement.

[13:08] ---

That's the true nature of the game.

[13:11] ---

You're probably upset...

[13:13] ---

that you're not among Kajika's chosen three.

[13:19] ---

No... that's...

[13:21] ---

The aim of this game...

[13:25] ---

is to search for the person who will love, help, and protect Kajika.

[13:29] ---

However, no ordinary love will do.

[13:32] ---

Unless the man is ready to throw himself away to protect Kajika, it's not enough.

[13:37] ---

That's why you are excluded from the candidates.

[13:41] ---

Your first priority is the Huang family.

[13:46] ---

Is it not?

[13:48] ---

From a young age, you had it drilled into you to think only of the good of the Huang family.

[13:54] ---

You could not sacrifice the family for Kajika.

[13:57] ---

So you can never be her husband.

[14:02] ---

I...

[14:03] ---

That's why I did business with you.

[14:07] ---

I wanted your help... with the benefit of the Huang in mind, in exchange.

[14:12] ---

You are a man of business through and through. You function only on give-and-take.

[14:17] ---

But to put it conversely...

[14:19] ---

as long as I still benefit you, you won't betray me.

[14:24] ---

Isn't that right, Lee-Leng?

[14:28] ---

Harry...

[14:30] ---

you...

[14:55] ---

Miss Kajika!

[14:58] ---

What'd you find out?

[14:59] ---

Right.

[15:00] ---

It seems Master Lee-Leng and Chairman Burnsworth have already left the hotel.

[15:04] ---

They'll be on time, then.

[15:06] ---

Yes, they'll arrive any moment.

[15:14] ---

I'm so nervous...

[15:16] ---

I'm glad you came, Eugene.

[15:18] ---

Nervous?

[15:19] ---

--What for?

--Well...

[15:21] ---

All these foreign dignitaries, royalty...

[15:25] ---

I don't belong at all.

[15:28] ---

They're people, just like you. There's no need to be nervous.

[15:32] ---

It's just like you to say that...

[15:37] ---

Carl!

[15:40] ---

--Kajika?!

--Long time, no see!

[15:49] ---

I thought I might see you.

[15:52] ---

Everyone's here.

[15:54] ---

I--I see.

[15:57] ---

You're late!

[16:03] ---

Well, Carl, Eugene. Excuse me for the other day.

[16:07] ---

Not at all.

[16:09] ---

Thanks for the visit.

[16:10] ---

Carl, let me introduce you.

[16:12] ---

You may recognize each other, but you may not have met yet.

[16:19] ---

Lee-Leng Huang.

[16:21] ---

Carl Rosenthal.

[16:23] ---

I understand you are the son of the chairman, Nelson, and his future successor.

[16:28] ---

My father has plenty of life left in him.

[16:30] ---

--I wish him good health.

--My thanks.

[16:33] ---

Say, take a look over there...

[16:36] ---

Oh? This is a rare spectacle, indeed.

[16:40] ---

Burnsworth and Rosenthal, assembled face-to-face.

[16:45] ---

Psst, Eugene...

[16:49] ---

Eddie!

[16:53] ---

I see you made it in...

[16:55] ---

I'm working part-time as an interpreter for the News channel.

[16:59] ---

Since I speak even a little Ragi, I'm a hot commodity.

[17:04] ---

So... what's your business?

[17:08] ---

Isaac Noei is in Raginei.

[17:11] ---

Noei?

[17:12] ---

I've been aiming to establish contact with the young officers of the Royal Guard.

[17:16] ---

That's where I heard the name Noei.

[17:19] ---

At this rate, something may happen.

[17:21] ---

Something may happen?

[17:23] ---

In one faction of the military, there are people who are dissatisfied with Somand taking the throne.

[17:28] ---

Will there be a coup d'état?

[17:30] ---

I'm trying to contact Noei because I want to know the same thing.

[17:33] ---

If you hear from him, let me know!

[17:38] ---

Hey! Eddie!

[17:40] ---

See ya, got work to get back to!

[17:46] ---

Things are already in a sorry state, the very day of the coronation...

[17:50] ---

I don't care what becomes of Somand...

[17:54] ---

but, beyond sheltering Rumaty, Kajika won't be able to stay out of it...

[18:00] ---

Disguise ourselves as Royal Guard and sneak into the Spring Palace?

[18:03] ---

I know it's reckless.

[18:04] ---

But His Highness Somand... no... His Majesty the King...

[18:08] ---

I have to talk to him.

[18:10] ---

That's impossible.

[18:13] ---

Goslen... what are you talking about?

[18:16] ---

The daily morning audience with the Royal Guard has been suspended.

[18:19] ---

Nonsense! Discarding a ceremony with such tradition so lightly...

[18:23] ---

On the contrary, the entire composition of the guard has undergone a major change.

[18:28] ---

It's almost tripled in size...

[18:31] ---

and the word is that its authority exceeds even the national defense army...

[18:34] ---

In short, it's become an army that defends only the King.

[18:39] ---

But that... that makes them just like the Nazi S.S.!

[18:45] ---

His Majesty Somand is a person who hates change...

[18:49] ---

If the guard is being drastically changed, it's not His Majesty's idea!

[18:54] ---

Someone must be hinting to him from the shadows...

[18:57] ---

That--that would be...

[18:59] ---

Whoever seizes the military controls the nation.

[19:03] ---

The King carries tremendous authority in the Kingdom of Raginei...

[19:07] ---

What on earth would someone intend to do with all that power?

[19:12] ---

Quinza, after all...

[19:14] ---

is this your doing?

[19:21] ---

Your Majesty... what is the matter?

[19:25] ---

Q--Quinza?

[19:27] ---

It is the role of Grand Chamberlain Kanan...

[19:30] ---

to come and get the King and take him to the ceremony.

[19:33] ---

You mustn't send him away.

[19:35] ---

I won't have anyone but you!

[19:37] ---

Yes!

[19:39] ---

You will be Grand Chamberlain, starting now!

[19:42] ---

Preposterous... there is procedure for these things.

[19:48] ---

Besides, I would not be the least fit for it.

[19:50] ---

If it's not you, I'm in trouble!

[19:54] ---

I'm...

[19:55] ---

scared, Quinza...

[19:58] ---

Of what, Your Majesty?

[20:00] ---

Being King is impossible for me!

[20:03] ---

All that responsibility coming to hang over me...

[20:07] ---

I'm scared!

[20:09] ---

Don't be foolish...

[20:11] ---

With this, Your Majesty becomes in truth the most powerful person in Raginei.

[20:16] ---

No one can tell Your Majesty what to do anymore.

[20:19] ---

Now you can wield your power and reform your country to your heart's content.

[20:23] ---

Quinza, stay by my side! Help me!

[20:28] ---

Of course. To the best of my meager abilities.

[20:32] ---

Q--Quinza...

[20:43] ---

Master Kanan, if we don't hurry...

[20:45] ---

The time for the coronation...

[20:47] ---

I know!

[20:53] ---

His Majesty is coming...

[20:57] ---

S--sorry to worry you all.

[21:01] ---

Oh, Your Majesty!

[21:02] ---

Amazing, Master Quinza...

[21:04] ---

Your Highness...

[21:07] ---

Of course I will help you, Your Majesty...

[21:11] ---

We'll use that hand to craft a new Raginei.

[21:16] ---

And besides, Your Majesty's cooperation is necessary...

[21:20] ---

Oh, Lord... please accept this...

[21:23] ---

for this King will be my offering to you.

[21:55] ---

They're here.

[21:57] ---

I heard the actual crowning will occur just at dawn.

[22:01] ---

I see...

[22:04] ---

I can't see very well, but I wonder if Najayra is there too?

[22:07] ---

If so, Rumaty ought to be there, too.

[22:11] ---

Rumaty... I wonder how's he feeling as he watches this?

[22:19] ---

Kajika... the one who should be up there is you.

[22:23] ---

And then the one who should have been King, Harry...

[22:28] ---

What does fate have in store?

[22:31] ---

Inside the temple of the Royal Palace...

[22:33] ---

the line of the royal family is proceeding quietly down the center.

[22:37] ---

The rite of coronation will be held in the stately manner prescribed...

[22:41] ---

by a thousand years of tradition.

[22:45] ---

In front of the Palace, citizens holding lanterns...

[22:48] ---

eagerly await the creation of the new King.

[22:52] ---

When dawn comes in Raginei...

[22:54] ---

the voices of even greater jubilation will resound.

[23:01] ---

I can't stand feeling this distance,

[23:09] ---

So I'm starting to search for your heart.

[23:16] ---

Because you were always at my side, protecting me.

[23:23] ---

And I'm afraid of being alone.

[23:30] ---

Though it's been a long time, everyone's just the same.

[23:37] ---

Whether sleeping now, or crying, I want to see your smiling face.

[23:44] ---

Because I will love you, with heart overflowing.

[23:52] ---

Don't turn away, look at me. I believe in you.

[23:59] ---

So, no one else knows our secret thoughts

[24:07] ---

The blue sea of a strong and beautiful time.

[24:14] ---

In those arms, in that embrace, I'm alive.

Revision #1

Created 2026-06-23 01:17:48 UTC by whimsee

Updated 2026-06-23 01:17:48 UTC by whimsee